



The Clearwater Bay Golf & Country Club
HONG KONG



THE CLEARWATER BAY ANNUAL CHASE 2008

Charity Partner



The Neighbourhood Advice-Action Council
Your participation would help
to support NAAC's
elderly and community services.

Supporting Partners



Rotary International District 3450

Sports Partner



16 March 2008 (Sunday)



Tai Au Mun Road

Marina Club Car Park

Golf Clubhouse

Gate House

A Start & Finish

A Registration and start / finish line

B C D Staff check point

K 1 Km

A B C D C B A Check point sequence

D

B

K 1 Km

C

A

ENQUIRIES & REGISTRATION

Tel: 2335 3752 Fax: 2719 8869 Website: www.cwbgolf.org Email: sports@cwbgolf.org

THE CLEARWATER BAY ANNUAL CHASE 2008 清水灣長跑賽 2008

Categories & Entry Fees 組別及參賽費用			
10km	HK\$185 港幣 185 元正	<input type="checkbox"/> Men's Senior (40+) 男子高級組 (40+)	<input type="checkbox"/> Men's Open (18+) 男子公開組 (18+)
		<input type="checkbox"/> Ladies' Senior (40+) 女子高級組 (40+)	<input type="checkbox"/> Ladies' Open (18+) 女子公開組 (18+)
	HK\$155 港幣 155 元正	<input type="checkbox"/> CWBGCC (Member) Men's Open (18+) 清水灣鄉村俱樂部會員男子公開組 (18+)	<input type="checkbox"/> CWBGCC (Member) Ladies' Open (18+) 清水灣鄉村俱樂部會員女子公開組 (18+)
	HK\$6,000 港幣 6,000 元正	<input type="checkbox"/> Corporate Team Challenge Company Name 公司名稱: _____ <input type="checkbox"/> 公司隊制賽 <input type="checkbox"/> Team Leader/ Contact Person 隊長/聯絡人 <input type="checkbox"/> Team Member 隊員 1/ 2/ 3	
1km	HK\$100 港幣 100 元正	<input type="checkbox"/> Rotarian Men's (18+)扶輪社男子公開組 (18+) Club Name _____	<input type="checkbox"/> Rotarian Ladies' (18+)扶輪社女子公開組 (18+) Club Name _____
	CWBGCC Member – HK\$80 清水灣鄉村俱樂部會員 港幣 80 元正	<input type="checkbox"/> Men's Junior A (15-17) 男子青年組 A (15-17)	<input type="checkbox"/> Men's Junior B (12-14) 男子青年組 B (12-14)
		<input type="checkbox"/> Ladies' Junior A (15-17) 女子青年組 A (15-17)	<input type="checkbox"/> Ladies' Junior B (12-14) 女子青年組 B (12-14)
		<input type="checkbox"/> Kids A (9-11) 兒童組 A (9-11)	<input type="checkbox"/> Kids B (6-8) 兒童組 B (6-8)
	HK\$150 港幣 150 元正	<input type="checkbox"/> Parent & Child Team (Child aged 3-5) 親子隊制賽 (3-5 歲之兒童)	Parent's Name 家長姓名 _____ Child's Name 兒童姓名 _____ Age 年齡 _____
	HK\$200 港幣 200 元正	<input type="checkbox"/> Late entries 逾期報名	# After 3 March 2008 # 二零零八年三月三日後
	HK\$40 港幣 40 元正	<input type="checkbox"/> Parking Fee 泊車費	Private Car No. 車牌號碼: _____

Personal Particulars 個人資料

Name in English 英文姓名 _____	Name in Chinese 中文姓名 _____	Date of Birth 出生日期 _____	Sex 性別 _____
Surname _____ First Name _____			
Contact No. 聯絡電話 _____	HKID card/ Passport No 身份證/護照號碼 _____	E-mail 電郵地址 _____	
Correspondence Address 聯絡地址 _____			

Emergency Contact 緊急聯絡: Name 姓名: _____ Contact No 聯絡電話: _____

Timing Chip 計時晶片 (Apply to 10km categories only 只適用於十公里賽事)

有, 本人的黃色晶片號碼是 Yes, and my Yellow Chip Number is _____
(Please make sure the Chip number provided is correct. The Organizer will not be able to provide any results for participants who submit inaccurate Yellow Chip number 請確保提供的晶片號碼正確, 如號碼錯誤, 大會將不能紀錄成績)

沒有, 本人現提交港幣 100 元支票作為計時晶片按金* (公司隊制賽除外)
 No, and I will pay a cheque of HK\$100 as deposit for the timing chip*.
(except for Corporate Team Challenge)

Cheque No. 支票號碼 _____
Name of Bank 銀行名稱 _____

Payment 付款方法

CWBGCC Membership No. 清水灣會員號碼 _____

Cheque 支票

Entry Fee \$ _____ & Parking Fee \$ _____ 報名費\$ _____ 及泊車費\$ _____
 Cheque No. 支票號碼 _____
 Name of Bank _____
 Donation, if any, please make payable to "The Neighbourhood Advice-Action Council 捐款(如適用) 祈付「鄰舍輔導會」\$ _____
 Cheque No. 支票號碼 _____
 Name of Bank _____

Waiver & Release Agreement 豁免法律責任及聲明

- I accept that The Clearwater Bay Golf & Country Club ("the Club"), its representatives and employees will not be responsible for any liability whatsoever arising out of any accident or injury to participants or to any other person or for loss of or damage to any property anywhere within the Club or any other venues in connection with the Club. 本人接受清水灣鄉村俱樂部及其員工並不會承擔參賽者於是項活動中之自身風險及責任, 並無權於任何活動場地中, 發生或引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追討任何責任。
- I agree to receive any necessary medical treatment provided by the organizers if required. 本人願意接受大會要求及提供的藥物治療及檢查。
- I understand and agree to provide HKID / Passport to verify my personal detail to the organizer upon requests. 本人明白及同意提供本人的香港身份證或護照給予大會(如有需要及大會要求下), 以作核對個人資料。
- I understand that the transfer of my bib number to other would lead to my disqualification in the race. 本人明白交換, 給予或使用他人號碼將會被取消比賽資格。
- I hereby declare that the data & information given on the Entry Form are correct. 本人聲明在報名表格上之資料確實無誤。

Signature 簽名 _____ Date 日期 _____

Parent/ Guardian's Agreement 家長/監護人同意書 (Applicants aged below 18 must complete this part)

Name of Parent/ Guardian's 家長/監護人姓名 _____

Parent/ Guardian's Signature 家長/監護人簽署 _____ Date 日期 _____

Name 姓名 _____ Address 地址 _____ _____ Bib Number 運動員號碼 _____	Name 姓名 _____ Address 地址 _____ _____ Bib Number 運動員號碼 _____
--	--



The Clearwater Bay Golf & Country Club
HONG KONG

Supporting Partners
合作伙伴



Rotary International
District 3450

THE CLEARWATER BAY ANNUAL CHASE 2008 清水灣長跑賽 2008

Charity Partner
受惠機構



The Neighbourhood
Advice-Action Council

Race Information 賽事資料

Race Date 比賽日期	16 March 2008 (Sunday) 2008年3月16日(星期日)		
Race Time 比賽時間	Registration 7:45am 運動員集合 早上7時45分	Race Starts 8:30am 起步時間 早上8時30分	Marina Club Car Park 本會遊艇會停車場
Eligibility 參賽資格	Open to all runners aged 3 years and above. 凡年滿3歲之人士均可參加。		
10km Route 十公里賽道	Marina Club> Golf Clubhouse> Gate House> Check Point D> Gate House> Golf Clubhouse> Marina Club 遊艇會> 高爾夫球會> 本會閘口> 檢查站 D> 本會閘口> 高爾夫球會> 遊艇會		
1km Route 一公里賽道	Marina Club> Turning Point of Marina Club Road> Marina Club 遊艇會> 遊艇會路 > 遊艇會		
*Timing Chip 計時晶片	<p>1) Timing chip will be used as official timer for 10km categories. Each participant (except for Corporate Team Challenge participants) must pay chip deposit of HK\$100 by a SEPARATE CROSSED CHEQUE. No chip deposit is needed for Yellow Chip's owner. 所有十公里賽事將採用晶片計時系統計時，大會將為每位參加者提供一個計時晶片。每位參加者(公司隊制賽除外)須另提交一張港幣100元劃線支票作計時晶片按金;如參加者已擁有個人黃色晶片，則毋須提交按金支票。</p> <p>2) The chip should be returned immediately after the race. Cheque will only be banked-in if you do not return the chip on the event day (16 March 2008). 參加者需於活動當日即場交還計時晶片，如閣下未能於2008年3月16日交還晶片，大會便會將支票過數，而不作另行通知。</p>		
Corporate Team 公司隊制賽	<p>1) Entry fee: \$6,000 per team including chip deposit (4 runners per team). Net proceeds will go towards The Neighbourhood Advice-Action Council forelderly and community services 每隊報名費為\$6,000 包括晶片按金(4人一隊)。收益扣除行政費用將全數捐贈鄰舍輔導會支持老人及社會服務。</p> <p>2) All entries must be registered on company basis. Please fill in separate form for each runner. The company name will be acknowledged after the event on The Clearwater Bay Golf & Country Club's (CWBGCC) website. 所有參賽者須以公司名義登記，每名隊員請分別填寫報名表格。機構名稱將刊登在本會活動後的鳴謝啓示上。</p> <p>3) Running record of each runner will not be counted in any individual category. 參賽者之個人成績不會被計算作個人項目。</p>		
Deadline 截止報名日期	3 March 2008 2008年3月3日截止		
Shuttle Bus 穿梭巴士服務	Free shuttle bus will be running from Hang Hau MTR station (Ming Shing Street) to the Club from 7:30am to 8am 免費穿梭巴士將於上午7時30分至8時由坑口港鐵站(名成街)開出至本會		
Parking Fee 泊車費	Parking fee of \$40 for non-member with registered car plate number. Limited car spaces available on a first-come-first-served basis. Parking will be closed at 8am. 非會員之泊車費為\$40。車位有限，請預先訂位，車位將於早上8時正關閉。		
Payment 付款方法	To be paid through member's account, or by crossed cheque made payable to: "The Clearwater Bay Golf & Country Club". Attention: "CWB Annual Chase 2008", and mail to The Clearwater Bay Golf & Country Club, 139 Tai Au Mun Road, Clearwater Bay, NT, HK". 可透過本會會員或以劃線支票祈付“清水灣鄉村俱樂部”(並於背面寫上參加者之姓名)，信封面註明“清水灣長跑賽2008”，並寄回清水灣大坳門路139號清水灣鄉村俱樂部收。		
Prizes & Awards 禮物及獎項	<p>1) All runners will receive a 2008 souvenir pack. 費用包括大會2008年度紀念品一份。</p> <p>2) Corporate Team Challenge: The first team with all 4 runners finishing the race and having the lowest aggregate time will be awarded with team trophy and CWBGCC ONE DAY GUEST PASS. Other teams will be given a souvenir flag from NAAC. 公司隊制賽: 以四位隊員跑畢全程及其累積時間作計算。冠軍隊伍將被頒贈獎盃乙個及清水灣鄉村俱樂部一日通行証。其他隊伍將獲贈鄰舍輔導會錦旗乙支。</p> <p>3) Other Categories: 1st through to 3rd place will be awarded with a trophy; CWBGCC Country Store cash vouchers worth \$300, \$200 and \$100 respectively and sponsor's prizes(subject to sponsorships). 各組別之冠亞季軍均各得獎項乙個; 清水灣鄉村俱樂部鄉村商店現金券，冠亞季軍金額分別為港幣300元、200元或100元及贊助禮物等。</p> <p>4) Performance certificate will be sent by post within 1 month after the event. 大會將於比賽完成後一個月內，以郵寄方式寄發證書給予所有完成賽事之參加者。</p> <p>5) Highest fund raising awards will be awarded to the 3 Corporate Teams and 3 Individual runners with highest fund raising amount. 公司及個人籌款額最高者，將獲贈最高籌款獎。</p>		
Important Notice 重要告示	<p>1) Applications will be processed only on receipt of full payment of entry fees. The receipt of an application will be determined according to the postal date stamp on the envelope. CWBGCC reserves the right to limit or reject an entry without reason. 所有報名表格以收妥報名費用後才作處理。報名費以信封上郵印日期為準，大會保留限制及拒絕報名的權利，而不需作任何解釋或理由。</p> <p>2) Acceptance letter, bib number and runner's guideline will be sent by post to all successful applicants before 10 March 2008. If you do not receive these items by 11 March 2008, you should contact us on 2335 3752. 接納通知書、號碼布及跑手指引將於2008年3月10日或之前以郵寄方式寄給所有成功參賽者，如閣下於3月11日仍未收到接納通知書，請致電2335 3752查詢。</p> <p>3) Entry is non-transferable and non-refundable. Once an entry is accepted, a change of category is not allowed. 報名一經接納，所有參賽組別不能轉換他人、轉換組別或退款。</p>		

清水灣長跑賽 2008 受惠機構—鄰舍輔導會

鄰舍輔導會成立於一九六八年，是本港一間註冊慈善而提供多元化社會服務的非政府機構，秉承著社會工作專業操守，以信念、希望與愛心，與時並進，致力提供卓越專業服務以共同發展一個了互相關懷、尊重及分享的社會。至今，已有八十二間社會服務單位遍佈港九新界及內地。更多資料可參閱本會網址 www.naac.org.hk。



本會正值四十周年誌慶，本會繼續「助鄰扶老、服務社群」，展開一連串服務計劃：

1. 為本會非政府資助的長者服務單位籌建經費，包括「秀茂坪康齡中心」、「白田康齡中心」、「白會督夫人康齡中心」及「馬鞍山長者頤康中心」。
2. 延續在屯門區的非資助弱能人士宿舍 — 「欣然·悠然居庭」，為有需要弱能人士找提供住宿及康復服務。
3. 延續本會中醫診所、流動中醫車及社區診所，為孤弱長者提供優質的中醫內科、跌打、針灸、推拿等服務；並為貧苦病患者，提供免費中醫藥服務。
4. 為本會在水圍籌辦家庭服務籌款。

本會需要你的支持。請閣下積極參與，支持本會，邀請親友贊助閣下參加清水灣長跑賽 2008 賽事。所有捐款，將直接存入本會帳目，令上述四項計劃使用者受惠。

交付善款方法：請向贊助人集齊善款後，連同本表格及參賽表格寄回香港新界清水灣大坳門路 139 號清水灣俱樂部收。善款請用劃線支票或銀行本票(抬頭請寫：**鄰舍輔導會**)交付。所有善款及贊助表格，請於 2008 年 3 月 16 日或之前交回。捐款一百元以上可獲政府免稅，本會當奉回正式收據。

查詢：辦公時間請電鄰舍輔導會總辦事處 2527-8888，地址：香港灣仔駱克道 194-200 號東新商業中心 19 樓。

The Beneficiary of Clearwater Bay Annual Chase 2008— The Neighbourhood Advice-Action Council

Established in 1968, the Neighbourhood Advice-Action Council (NAAC) is one of the registered bona fide charitable multi-services NGO rooted in Hong Kong with faith, hope and love. We strive for excellence in professional service delivery for the development of a caring and sharing society. We operate 82 service units in Hong Kong and Inland China. For more information, please go to www.naac.org.hk.

Amidst the 40th Anniversary, NAAC upholds its founding spirit of “Help Our Neighbour, Serve Our Community” to launch a series of services with new initiatives:

1. To raise fund for non-government subvented elderly services including Sau Mau Ping Social Centre for the Elderly, Pak Tin Social Centre for the Elderly, Martha Maker Social Centre for the Elderly and Ma On Shan Day Care and Social Centre for the Elderly.
2. To provide two self-financing hostels for the disabled at Tuen Mun, the Pleasure Manor and Leisure Manor.
3. To support the operation of C C Chien Memorial Chinese Medical Clinic, Chinese Medicine Mobile Service and Community Clinic, which provide Chinese internal medication, Orthopedics, acupressure and acupuncture services. For those underprivileged, the service is free of charge.
4. To raise fund for launching family services in Tin Shui Wai.

NAAC needs your contribution. Please collect donations from people you know to support your participation of the Clearwater Annual Chase 2008. The donation will be sent directly to NAAC. Your participation will help make a difference to the lives of those in need.

Payment procedure: Please collect donations from your sponsors. Cheque should be made payable to “**The Neighbourhood Advice-Action Council**” together with this form and the enrolment form, mail to The Clearwater Bay Golf & Country Club, 139 Tai Au Mun Road, Clearwater Bay, N.T. Deadline for payment: March 16, 2008. Donations above \$100 are tax deductible and will be acknowledged with an official receipt.

For enquiry, please call NAAC head office at 2527-8888 during office hour. Address: 19/F, Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, HK.



鄰舍輔導會贊助表格 NAAC Donation Form

參加者姓名 _____ (先生/太太/小姐) 性別 男 女 年齡 _____
 Runner's name _____ (Mr./Mrs./Ms) Sex Male Female Age _____

聯絡電話 _____ 通訊地址 _____
 Contact phone _____ Correspondence _____

本人願意贊助上述人士參加清水灣長跑賽 2008 :

I agree to sponsor the above person to participate in Clearwater Bay Annual Chase 2008 with donation as follows:

序號 Serial No.	贊助人姓名 Name of Sponsor	善款數目(\$) Donation Amount	是否需要收據 Receipt requested	序號 Serial No.	贊助人姓名 Name of Sponsor	善款數目(\$) Donation Amount	是否需要收據 Receipt requested
1			是 / 否 Yes / No	11			是 / 否 Yes / No
2			是 / 否 Yes / No	12			是 / 否 Yes / No
3			是 / 否 Yes / No	13			是 / 否 Yes / No
4			是 / 否 Yes / No	14			是 / 否 Yes / No
5			是 / 否 Yes / No	15			是 / 否 Yes / No
6			是 / 否 Yes / No	16			是 / 否 Yes / No
7			是 / 否 Yes / No	17			是 / 否 Yes / No
8			是 / 否 Yes / No	18			是 / 否 Yes / No
9			是 / 否 Yes / No	19			是 / 否 Yes / No
10			是 / 否 Yes / No	20			是 / 否 Yes / No
總數(\$) Total Amount							

- 備註
Remarks
- * 贊助款項一百元或以上，可獲政府扣減稅項，本會將發出正式收據予贊助人，參加者請轉交收據予贊助人。
NAAC will send donation receipts to you for your distribution to those who donate HK\$100 or above.
 - * 個人資料(私隱)條例聲明：閣下提供的個人資料只供本會活動之用，並受「個人資料(私隱)條例」保障。
Your personal data is protected under Personal Data (Privacy) Ordinance. Data should only be used for the purposes for which they were collected by NAAC.
 - * 最高籌款獎：公司隊及個人組別分別設冠亞季軍，各得精美獎座一個。
Highest fund raising award: Corporate Team and individual category--1st through 3rd place will be awarded with special prizes.

鄰舍輔導會總辦事處

地址：香港灣仔駱克道 194-200 號東新商業中心 19 樓

電話：2527-8888

傳真：2528-6552

網址：www.naac.org.hk

電郵：ho@naac.org.hk